

**Zeitschrift:** Verwaltungsbericht des Regierungsrates, der kantonalen Verwaltung und der Gerichtsbehörden für das Jahr ... = Rapport de gestion du Conseil-exécutif, de l'administration cantonale et des autorités judiciaires pendant l'année ...

**Herausgeber:** Staatskanzlei des Kantons Bern

**Band:** - (2003)

**Heft:** [2]: Rapport de gestion : Rapport

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Table des matières

<b>A.</b>	<b>Rapports de gestion du Conseil-exécutif et des Directions</b>	3	<b>Direction de l'économie publique</b>	21
1	<b>Le Conseil-exécutif en tant qu'autorité collégiale</b>	3	3.1	Les priorités de l'exercice 21
1.1	Priorités de l'activité du Conseil-exécutif	3	3.2	Rapports des offices 21
1.1.1	Activités du collège gouvernemental	3	3.2.1	Secrétariat général 21
1.1.2	Fondements de l'organisation de l'Etat	4	3.2.2	Office de l'agriculture (OAGR) 22
1.1.3	Ordre et sécurité publics	4	3.2.3	Office du développement économique (ODECO) 25
1.1.4	Formation et culture	5	3.2.4	Office de l'industrie, des arts et métiers et du travail (OCIAMT) 26
1.1.5	Santé, politique sociale	6	3.2.5	Office des forêts (OFOR) 27
1.1.6	Organisation du territoire, environnement, infrastructure, énergie	6	3.2.6	Office de la nature (ONAT) 27
1.1.7	Economie	6	3.3	Ressources humaines 28
1.1.8	Finances	7	3.3.1	Vue d'ensemble 28
1.2	Relations extérieures du canton	8	3.3.2	Changements dans le personnel d'encadrement 29
1.2.1	Relations avec la Confédération	8	3.3.3	Formation 29
1.2.2	Relations avec les autres cantons	8	3.3.4	Amélioration de la représentation et du statut professionnel des femmes 29
1.2.3	Relations avec les communes	9	3.3.5	Remarques 29
1.2.4	Relations avec les Eglises nationales	10	3.4	Programme législatif (aperçu) 29
1.3	Délégation des membres du Conseil-exécutif dans des organes administratifs	10	3.5	Projets informatiques 29
			3.6	Contrôle des résultats des subventions cantonales 29
			3.6.1	Vue d'ensemble 29
			3.6.2	Commentaire des contrôles de résultats 30
			3.7	Autres projets importants 30
			3.8	Interventions parlementaires (motions et postulats) 31
2	<b>Chancellerie d'Etat</b>	11	3.8.1	Classement de motions et de postulats 31
2.1	Les priorités de l'exercice	11	3.8.2	Réalisation de motions et de postulats 31
2.2	Rapport des offices	11		
2.2.1	Office des services centraux (OSC)	11	4	<b>Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale</b>
2.2.2	Office des services linguistiques et juridiques (OSLJ)	13	4.1	Les priorités de l'exercice 33
2.2.3	Archives de l'Etat (AEB)	14	4.2	Rapports des offices 33
2.2.4	Office d'information (OI)	15	4.2.1	Secrétariat général 33
2.2.5	Secrétariat du parlement (SP)	16	4.2.2	Office du médecin cantonal 34
2.2.6	Bureau cantonal de l'égalité entre la femme et l'homme (BEFH)	16	4.2.3	Office du pharmacien cantonal 34
2.3	Ressources humaines	17	4.2.4	Laboratoire cantonal 35
2.3.1	Vue d'ensemble	17	4.2.5	Office des affaires sociales 36
2.3.2	Changements dans le personnel d'encadrement	17	4.2.6	Office juridique 36
2.3.3	Formation	17	4.2.7	Office des hôpitaux 37
2.3.4	Amélioration de la représentation et du statut professionnel des femmes	17	4.2.8	Office des personnes âgées et handicapées 38
2.4	Programme législatif	18	4.3	Ressources humaines 39
2.5	Projets informatiques (aperçu)	18	4.3.1	Vue d'ensemble 39
2.6	Contrôle des résultats des subventions cantonales	18	4.3.2	Changements dans le personnel d'encadrement 39
2.7	Autres projets importants (aperçu)	18	4.3.3	Formation 39
2.8	Interventions parlementaires (motions et postulats)	18	4.3.4	Amélioration de la représentation et du statut professionnel des femmes 39
2.8.1	Classement de motions et de postulats réalisés	18	4.3.5	Remarques particulières 39
2.8.2	Exécution de motions et de postulats	18	4.4	Programme législatif (aperçu) 39
2.9	Initiatives populaires – état de traitement (aperçu)	19	4.5	Projets informatiques (aperçu) 40
			4.6	Contrôle des résultats des subventions cantonales 40
			4.6.1	Aperçu 40
			4.6.2	Commentaire des contrôles de résultats 40
			4.7	Interventions parlementaires 40
			4.7.1	Classement de motions et de postulats 40
			4.7.2	Réalisation de motions et de postulats 42

5	<b>Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques</b> 45	7	<b>Direction des finances</b> 71
5.1	Les priorités de l'exercice 45	7.1	Les priorités de l'exercice 71
5.2	Rapports des offices 45	7.2	Rapports des offices 72
5.2.1	Secrétariat général (Délégué aux affaires ecclésiastiques) 45	7.2.1	Secrétariat général 72
5.2.2	Office de gestion et de surveillance (OGS) 46	7.2.2	Administration des finances 73
5.2.3	Office des affaires communales et de l'organisation du territoire (OACOT) 48	7.2.3	Intendance des impôts 74
5.2.4	Office cantonal des mineurs (OM) 50	7.2.4	Office du personnel 75
5.2.5	Office juridique (OJ) 52	7.2.5	Office d'organisation 78
5.2.6	Office des assurances sociales et de la surveillance des fondations (OASSF) 52	7.2.6	Administration des domaines 78
5.3	Ressources humaines 53	7.3	Ressources humaines 79
5.3.1	Vue d'ensemble 53	7.3.1	Vue d'ensemble 79
5.3.2	Changements dans le personnel d'encadrement 54	7.3.2	Changements dans le personnel d'encadrement 79
5.3.3	Formation 54	7.3.3	Amélioration de la représentation et du statut professionnel des femmes 79
5.3.4	Amélioration de la représentation et du statut professionnel des femmes 55	7.4	Programme législatif (aperçu) 79
5.4	Programme législatif (aperçu) 55	7.5	Projets informatiques 80
5.5	Projets informatiques (aperçu) 55	7.6	Contrôles des résultats des subventions cantonales 80
5.6	Contrôle des résultats des subventions cantonales 55	7.7	Autres projets importants (aperçu) 80
5.6.1	Vue d'ensemble 55	7.8	Interventions parlementaires (motions et postulats) 80
5.6.2	Contrôle des résultats des subventions cantonales 56	7.8.1	Classements de motions et de postulats 80
5.7	Autres projets importants (aperçu) 56	7.8.2	Exécution de motions et de postulats 80
5.8	Interventions parlementaires 56	8	<b>Direction de l'instruction publique</b> 83
5.8.1	Classement de motions et de postulats 56	8.1	Les priorités de l'exercice 83
5.8.2	Réalisation de motions et de postulats 56	8.2	Rapports des offices 83
6	<b>Direction de la police et des affaires militaires (POM)</b> 59	8.2.1	Secrétariat général 83
6.1	Les priorités de l'exercice 59	8.2.2	Office de l'enseignement préscolaire et obligatoire, du conseil et de l'orientation 84
6.2	Rapports des offices 60	8.2.3	Office de l'enseignement secondaire du 2 <sup>e</sup> degré et de la formation professionnelle 85
6.2.1	Secrétariat général (SG) 60	8.2.4	Office de l'enseignement supérieur 85
6.2.2	Police cantonale (POCA) 60	8.2.5	Office de la culture 86
6.2.3	Office de la circulation routière et de la navigation (OCRN) 61	8.2.6	Office du sport 86
6.2.4	Office de la privation de liberté et des mesures d'encadrement (OPLE) 61	8.2.7	Office des services centralisés 87
6.2.5	Office de la population et des migrations (OPM) 63	8.3	Ressources humaines 87
6.2.6	Office de la sécurité civile et militaire (OSCM) 64	8.3.1	Vue d'ensemble 87
6.3	Ressources humaines 65	8.3.2	Changements dans le personnel d'encadrement 88
6.3.1	Vue d'ensemble 65	8.3.3	Formation 88
6.3.2	Changements dans le personnel d'encadrement 65	8.3.4	Amélioration de la représentation et du statut professionnel des femmes 88
6.3.3	Formation 65	8.4	Programme législatif 88
6.3.4	Amélioration de la représentation et du statut professionnel des femmes 66	8.5	Projets informatiques (aperçu) 88
6.3.5	Remarques 66	8.6	Contrôle des résultats des subventions cantonales 89
6.4	Programme législatif (aperçu) 66	8.7	Autres projets importants (vue d'ensemble) 89
6.5	Projets informatiques (aperçu) 66	8.8	Interventions parlementaires 89
6.6	Contrôle des résultats des subventions cantonales 66	8.8.1	Classement de motions et postulats 89
6.6.1	Vue d'ensemble 66	8.8.2	Réalisation de motions et postulats 91
6.6.2	Commentaire 67	9	<b>Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie</b> 95
6.7	Autres projets importants 67	9.1	Les priorités de l'exercice 95
6.8	Interventions parlementaires 67	9.2	Rapports des offices 95
6.8.1	Classement de motions et de postulats 67	9.2.1	Secrétariat général 95
6.8.2	Réalisation de motions et de postulats 68	9.2.2	Office juridique 96
		9.2.3	Office de coordination pour la protection de l'environnement 96
		9.2.4	Office du cadastre 97
		9.2.5	Office de la protection des eaux et de la gestion des déchets 98
		9.2.6	Office de l'économie hydraulique et énergétique 99



2.3.7	Caisse d'assurance du corps enseignant bernois (CACEB) 135	3.10.3	Introduction de systèmes d'évaluation des besoins des personnes âgées résidant en institution (projet de remplacement du système BAK) 140
2.4	Acitivités de conseil 135	3.10.4	Autorisation d'exploiter les systèmes de traitement des données de la Police cantonale 140
2.5	Rapports avec le Conseil-exécutif et la Commission des finances du Grand Conseil 136	3.11	Cas particuliers 141
2.5.1	Rapports avec le Conseil-exécutif 136	3.11.1	Enregistrements vidéo dans les prisons 141
2.5.2	Elimination des divergences par le Conseil-exécutif 136	3.11.2	Banque de données de la Conférence suisse des directeurs cantonaux de l'instruction publique sur les enseignants et enseignantes privés de l'autorisation d'enseigner 141
2.5.3	Rapports avec la Commission des finances du Grand Conseil 136		
2.6	Rapports avec le Comité Contrôle des finances 136		
2.7	Ressources humaines/organisation 136		
2.7.1	Effectifs du personnel 136		
2.7.2	Formation et perfectionnement 136		
2.8	Projets particuliers 136		
<b>3</b>	<b>Rapport d'activité du Bureau pour la surveillance de la protection des données 137</b>	<b>D.</b>	<b>Hautes écoles</b>
3.1	Introduction 137	<b>1</b>	<b>Rapport de gestion de l'Université de Berne 145</b>
3.1.1	2003 en bref 137	1.1	Priorités de l'exercice 145
3.1.2	Collaboration avec le préposé fédéral à la protection des données et l'association des Commissaires suisses à la protection des données 137	1.2	Rapport des facultés et des autres unités 145
3.2	Description de tâches, priorités, moyens à dispositions 137	1.2.1	Faculté de théologie catholique chrétienne et évangélique 145
3.2.1	Priorités 137	1.2.2	Faculté de droit 146
3.2.2	Arrêtés du Conseil-exécutif imposant des mesures destinées à pallier l'impossibilité chronique de remplir le mandat légal de la protection des données (ACE 1102, 1103 et 1104 du 9 avril 2003) 137	1.2.3	Faculté des sciences économiques et sociales 146
3.2.3	Responsabilité propre des services traitant des données 137	1.2.4	Faculté de médecine 147
3.2.4	Rapport entre moyens informatiques et moyens mis à la disposition de la protection et de la sécurité des données 138	1.2.5	Faculté de médecine vétérinaire 147
3.2.5	Contrôle du traitement de donnés informatiques 138	1.2.6	Faculté des lettres 148
3.3	Sécurité des données 138	1.2.7	Faculté des sciences 148
3.3.1	Consignes 138	1.2.8	Conférence des unités universitaires centrales 148
3.3.2	Sécurité du courrier électronique 138	1.2.9	Conférence des institutions de formation du personnel enseignant 149
3.4	Projets informatiques 138	1.3	Domaines spécifiques 149
3.4.1	Projets suivis par le Bureau 138	1.4	Associations dotées d'un pouvoir de représentation 150
3.5	Internet et cyber-administration 139	1.4.1	«Verband der Dozentinnen und Dozenten» (VDD) 150
3.6	Législation 139	1.4.2	«Verband der Assistentinnen und Assistenten» (VAA) 150
3.6.1	Législation fédérale 139	1.4.3	Association des étudiants et des étudiantes de l'Université de Berne (AEB) 150
3.6.2	Législation cantonale 139	<b>2</b>	<b>Rapport de gestion de la Haute école spécialisée bernoise 151</b>
3.7	Santé 139	2.1	Priorités de l'exercice 151
3.8	Surveillance et décisions de justice 139	2.2	Rapport des unités de la direction et des sous-unités 151
3.8.1	Procuration en blanc permettant à l'Office AI de Berne d'obtenir des renseignements 139	2.2.1	Hautes écoles cantonales 151
3.8.2	Droit des proches d'une personne décédée de consulter le dossier pénal de cette dernière 139	2.2.2	Hautes écoles rattachées et subventionnées par le canton 153
3.8.3	Accès à la banque de données des clients titulaires de cartes d'un grand distributeur dans une procédure pénale 140	2.2.3	Hautes écoles rattachées assurant elles-mêmes leur financement 154
3.8.4	Vote aux urnes sur les demandes de naturalisation 140	2.2.4	Rapports des commissions 155
3.9	Collectivités de droit communal 140	2.2.5	Rapport des domaines et des groupes d'enseignants et d'enseignantes 156
3.10	Points abordés dans le rapport précédent 140	2.2.6	Rapports de l'état-major 156
3.10.1	ADN 140	2.3	Projets importants 156
3.10.2	Contrôles du traitement informatisé des données à l'Office des assurances sociales et de la surveillance des fondations 140	2.3.1	Stratégie 2003 156
		2.4	Convention de prestations 156
		2.5	Ressources humaines 156
		2.5.1	Vue d'ensemble 156
		2.5.2	Changements dans le personnel d'encadrement 156

**E. Annexe**

**Résultat des votations en matière  
fédérale et cantonale** 159

**Résultats de l'élection du Conseil  
national et du Conseil des Etats  
du 19 octobre 2003** 159

**Liste des rapports et des expertises** 161

**Programme gouvernemental  
de législature 2003–2006 Rapport  
sur les objectifs de la législature** 165